

— Tudd meg hát, hogy én vagyok az égi Isten gyermeke, a szentséges Jézus, aki a világ bűneiért piros vérét adja majd!

Amikor ezt a vajda meghallotta, levetette magát a földre és csúszkálni kezdett körülötte a porban, úgy könyörgött:

— Ne haragudj reám, Istenem, amiért tolvajkodásra vetemedtem a színed előtt! Nem tudtam, hogy a mennyország küldötte vagy! Jóvá teszem a cselekedetemet!

És akarta volna a keresztt mellé visszahelyezni a vasszöveget, de a Szent Istenfiú azt mondta:

— Maradjon csak nálad az a szög, te öreg cigány! Könnyebb lesz a halálom is, ha csak három szöveget vernek a testembe, a te sorsodra meg szerencsét hoz, s nagy segítség lesz a munkádban, meglátod!

És a Szent Istent csak három szöggel feszítették föl a keresztre.

A cigány pedig visszament a sátrához és dolgozni kezdett. A Szent Jézus igazat beszélt, mert a vasszöggel nagyon könnyen ki tudta lyukasztani az üstházat. Meglátták a többiek is, milyen új szerszámmal munkálkodik, és azután mindegyikük olyat kovácsolt magának.

Azóta ismerik a lyukasztót.

Bari Károly gyűjtései és fordításai

BISZTRAY ÁDÁM

Tenger

*Felbozott kagylóbéjban mennydörögsz,
nem csupán víz,
szélverte, másféle sivatag,
cseppek balmaza helyett állapot,
porló kód,
benned a fuldokló Nap,
alatta szürke és testes folyékonyság,
amely teknőt s mély árkot kitélt
a többé soha össze nem illő
földrészek között.
Elválasztasz és összekötsz, mint a lélek,
elátkozott s boldog egyszerre,
aki nem ismerheti kövek, szikla nyugalmát,
álmában tornyain az éjnek
a Holdat,
tükrös asszonyát ostromolja,
Visszahullsz, kezded előlről táncod,
ágaskodsz érte
balbőr csizmád alatt Atlantisz,
övednek rozsdás csatján
görög hajó borgonya.
Ime, örök befogadó, mily telbetetlen vagy!
Aki messzi lakik tőled,
szólítást kap,
vágyakozzék utánad boltig,
aki véled s általad él,
az féli változásaid,
félelmében
imát, káromlást, ráolvasást vegyít
sós nyelvén össze
megvadult bintádon ég és föld között.*